製本職種(製本作業) Job category: Book binding (Operation: Binding work)

作業の定義 Criteria of Operations	製本用材料として印刷された定期出版印刷物、不定期出版印刷物、宣伝用印刷物、業務用印刷物、事務用品印刷物、その他の出版印刷物、その他の商業印刷物、表紙、カバー及び扉等及び製本に必要な材料等を使用して製本する作業をいう。 Bind a book by using printed matter for periodicals, printed matter for irregular publications, printed matter for advertisements, printed matter for business use, printed matter for office use, other printed matter, other commercial printing, cover, title page etc. that are printed as a material for bookbinding and materials necessary for bookbinding.			
必須業務(移行 対象職種・作業 で必ず行う作 業) Compulsory works (Works to be essential on the operations in the job categories to be shifted)	第1号技能実習 Technical Intern Training (i) (1)製本作業 Binding work ①員数調べ作業 Numerical examination ②突き揃え作業 Jogging ③丁合い作業 Collation ④線C作業 Binding (2)安全衛生作業 ①雇入れ時等の安全衛生教育 ②作業開始前の安全装置等の点検作業	(1)製本作業 Binding work ① 員数調べ作業 Numerical examination ②突き揃え作業 Jogging ③丁合い作業 Collation ④級じ作業 Binding (2) Safety and health work 1. Safety and health educat	(1)製本作業 Binding work ①断裁作業(※) Cutting (※) ②員数調べ作業 Numerical examination ③突き揃え作業 Jogging ④紙折り作業 Paper folding ⑤丁合い作業 Collation ⑥級化作業(無線綴じ作業又は中綴じ等作業) Binding (adhesive binding or saddle stitch etc.) ⑦穴あけ作業 Punching ※断裁機に係る特別教育修了証が必要である Completion certificate of special education related to cutting machine is necessary.	
	②作業開始前の安全装置等の点検作業 ③製本職種に必要な整理整頓作業 ④製本職種の作業用機械及び周囲の安全確認作業 ⑤実を表置の使用等による安全作業 ⑥安全装置の使用等による安全作業 ⑥労働衛生上の有害性を防止するための作業 ⑥異常時の応急措置を修得するための作業 ②、Inspection work of safety equipment etc. before starting work 3. Organization necessary for bookbinding 4. Safety confirmation work of machine for bookbinding and surroundings 5. Safety inspection work and wearing protective equipment 6. Safety work by using safety devices, etc. 7. Work to prevent hazards in occupational health 8. Work to acquire emergency measures in case of abnormalities			
関連業務、周辺 業務(上記必須 業務に関連する 技能等の修得に 係る作業等で該 当するものを選択 すること。) Related works, peripheral works (Choose	(1)関連作業 Related works ① 箔押し作業 Stamping ②製本機械の点検・保守・管理作業 Inspection, maintenance, and management of bookbinding machines (2)周辺作業 Peripheral works ① 製版作業 Plate making (1)関連作業 ② 生物性の では、 (1)関連の では、			
what is applicable in works related to acquisition of skills etc. concerning above essential	②印刷作業			
tasks.)	上記※に同じ Same as ※ above			

```
①接着用材料(一つ以上必ず使用すること。)
              materials for gluing (Be sure to use one or more.)
                                                              3.化学糊(のり) (ホットメルト、PUR)
              1.でんぷん糊 (のり)
                                      2.にかわ
                                                                 chemical paste (hot melt, PUR)
                 starch paste
                                         glue
            ②綴じ用材料(一つ以上必ず使用すること。)
              materials for binding (Be sure to use one or more.)
                              2.針金
                                              3.背貼紙
                                                                                       4.寒冷紗(かんれいしゃ)
                 thread
                                wire
                                                paper for pasting on the spine of a book
                                                                                         cheesecloth
            ③装丁(表装)用材料(必要に応じて使用すること。)
              materials for binding (Use as necessary.)
                                                              3.板紙
                                                                paperboard
                 hide, leather
            ④化粧用材料(必要に応じて使用すること。)
              materials for decoration (Use as necessary.)
              1.花布 (はなぎれ)
                                                                      3.金属箔
                                                                                               4.色箔
                                              2.しおり
                 flower-patterned material
                                                 bookmark
                                                                         metal foil
                                                                                                 colored leaf
            ⑤製本用材料
              次の印刷物のうち一つ以上必ず使用すること。
              materials for bookbinding
              Be sure to use one or more from the following printed matters.
             1) 出版印刷物
                 printed matter for publications
              1.定期出版印刷物
                 printed matter for periodicals
                1.1雑誌用印刷物(週刊誌用印刷物、隔週刊誌用印刷物、旬刊誌用印刷物、月刊誌用印刷物、隔月刊誌用印刷物、季刊誌用印刷物、その他の雑誌用印刷物)
printed matter for magazines (weekly, bi-weekly, tri-monthly, monthly, bi-monthly, quarterly, other printing products for magazines)
                1.2その他の定期出版印刷物(官広報用印刷物、広報用誌印刷物、他に分類されない定期出版印刷物)
                   other printed matter for periodicals (official gazettes, public relation, not otherwise classified)
              2.不定期出版印刷物
                printed matter for books (paper-backs, complete edition printings, dictionaries, encyclopedias, art books, year books, pocket books)
                2.2教科書用印刷物
                   Printed matter for text books
                2.3パンフレット (48ページ以下のもの)
                pamphlet (less than 48 pages)
2.4地図用印刷物
使用する素材
(材料) (該当
                   Printed matter for maps
するものを選択
                2.5楽譜用印刷物
                   Printed matter for musical scores
Materials etc.
                2.6学習参考書用印刷物
to use (Select
                   Printed matter for study handbooks
                2.7ドリル用印刷物
appropriate
                   Printed matter for work books
                2.8その他の不定期出版印刷物
                   other printed matter for irregular publications
               3.その他の出版印刷物
                 other printed matter
                3.1電話帳用印刷物
                                                                        3.3手帳(ダイアリーを含む。)
                   Printed matter for telephone books
                                                                            pocketbook (including diary)
                3.2 自費出版印刷物
                                                                        3.4他に分類されない出版印刷物
                   Printed matter for independent private publishing
                                                                            not otherwise classified
             2)商業印刷物
               commercial printing
              1.宣伝用印刷物
                 printed matter for advertisements
                1.1パンフレット(ちらし、PR誌紙)
                                                                1.5包装紙及びショッピングバッグ
                    pamphlet (leaflet, public relation magazines)
                                                                    wrapping paper and shopping bag
                1.2カタログ
                                                                1.6シール及びラベル
                                                                    seals and labels
                   catalog
                1.3 P O P
                                                                1.7その他の宣伝用印刷物(グリーティングカード、絵はがき、他に分類されない宣伝用印刷物)
                                                                    other printed matter for advertisements (greeting cards, post cards,
                   pop
                1.4カレンダー
                                                                    not otherwise classified)
                   calendar
              2.業務用印刷物
                 printed matter for business use
                2.1記念誌(社史、年史)
                                                                        2.4使用書(能書き、マニュアル、料金表、料率表)
                   commemorative publication (company history, annals)
                                                                          specification sheets (puffing advertisement, manual, price list, rate sheet)
                2.2報告書 (議事録、営業報告書、その他の報告書)
                                                                        2.5社内報
                   reports (meeting minutes, business report, other reports)
                                                                           company magazine
                                                                        2.6その他の業務用印刷物
                2.3名簿
                   name list
                                                                           other printed matter for business use
              3.事務用印刷物(個々の官庁、社会その他各種経営体で用いる諸様式で、注文生産のもの。但し、既製印刷物は除く。)
                 printed matter for office use (ones that have various forms each government office, society, management group uses,
                 and make-to-order production, except for ready-made products)
                3.1ビジネスフォーム印刷物(連続伝票、その他のビジネスフォーム印刷物)
                business forms (continuous business forms, other business forms) 3.2事務用品印刷物 (社交用印刷物、その他の事務用印刷物)
                   printed mater for office supplies (printed mater for social intercourse, other printed mater for office supplies)
               4.その他の商業印刷物
                 other commercial printing
```

すること。)

the

one.)

	①機械、設備等(二つ以上必ず使用すること。) machines, equipment etc. (Be sure to 1.断裁機(特別教育が必要)	8.貼込機	15.リング製本機(マーブル巻)
使用する機械、 設備、器工具等 (該当するもの を選択するこ と。) Machine, equipment, tools etc. to use (Select the appropriate one.)	paper cutter (special education is nece 2.紙揃機 paper jagger 3.紙折り機 folding machine 4.糸かがり機 thread stitching machine 5.丁合機 gathering machine 6.上製ライン luxury binding line	mounting machine 9.針金線U機 stapling machine 10.ドリルセル孔機 drill keypunch 11.表紙貼機 cover pasting machine 12.箔押機 foil pushing machine 13.切取りミシン機 cutting-out perforation machin	ring binding machine (marble covering) 16.角丸(かざまる)機、角切(かざぎり)機 edge rounded machine, edge squaring machine 17.計数機(員数機) counting machine 18.焼付け機 heating and pressing machine 19.その他製本に使用する機械 other machines related to bookbinding 20.作業台 working stand
	7.無線綴じ機 adhesive binding machine	14.背巻機 back covering machine	
	②器工具等(一つ以上必ず使用すること。) instrument tools (Be sure to use one 1. 革剥き(かわすき) leather peeler 2. 折りべら folding spatula 3. 丁合台 gathering stand 4. 目打ち prick punch 5. 刷毛(はけ) brush	or more.) 6.ごつ (樫・桜などの堅い木でつくった定規で、本の丸味を出すときに用いる。) kotsu (a rule made of hard wood such as oal cherry etc., use to make a book round) 7.銀杏(いちょう) pallet 8.各種スケール various scales 9.指サック fingerstall	10.ウェス waste cloth k, 11.丁合用紙ばさみ paper clip for collation 12.ホチキス(ホチキス針を含む。) stapler (including staples) 13.その他製本用器工具類 other instrument tools for bookbinding
製品の例 Examples of products	5.無線綴製本による雑誌 11.複式伝票製本による商業印刷 11.複式伝票製本による商業印刷 commercial printing bound 6.糸かがり製本による雑誌 12.中綴及び平綴製本による商業		y tape sewing Idle stitch bookbinding 印刷物 I bound by single voucher 印刷物 I bound by double voucher
移行対象職種・作業とはならない作業例 Example of works which is not eligible for the job categories / operations to be shifted	1.工業包装作業 2.上記の関連作業及び周辺作業のみの場合 Industrial packaging In the case of the above-mentioned related work and peripheral work only.		

外国人技能実習機構 英訳 translated by OTIT